

半 个 月 亮 爬 上 来  
Ban Ge Yue Liang Pa Shang Lai  
[ban gɥ jɥɛ liɑŋ pa ʃɑŋ lai]  
Half a moon to climb up to come  
Half Moon Rising

1.  
半 个 月 亮 爬 上 来,  
Ban ge yue liang pa shang lai,  
[ban gɥ jɥɛ liɑŋ pa ʃɑŋ lai]  
Half a moon to climb up to come,  
The half moon is rising,

咿 啦 啦 爬 上 来,  
yi la la pa shang lai,  
[ji la la pa ʃɑŋ lai]  
(vocale) to climb up to come,  
e la la, it is rising,

照 着 我 的 姑 娘 梳 妆 台,  
zhao zhe wo di gu niang shu zhuang tai,  
[dʒɑu dʒɥ wɔ di gu niɑŋ ʃu dʒuɑŋ tai]  
shining on my girl dressing table,  
shining on my girl's dressing table,

咿 啦 啦 梳 妆 台。  
yi la la shu zhuang tai.  
[ji la la ʃu dʒuɑŋ tai]  
(vocale) dressing table.  
e la la, dressing table.

请 你 把 那 纱 窗 快 打 开,  
Qing ni ba na sha chuang kuai da kai,  
[tɕiŋ ni ba na ʃɑ ʃuɑŋ kuai da kai]  
Please you have that screen window quick to open,  
Please open up the window quickly,

咿 啦 啦 快 打 开,  
yi la la kuai da kai,  
[ji la la kuai da kai]  
(vocale) quick to open,  
e la la, open it quickly,

咿 啦 啦 快 打 开。  
yi la la kuai da kai.  
[ji la la kuai da kai]  
(vocal) quick to open.  
e la la, open it quickly.

再 把 你 那 玫 瑰 摘 一 朵,  
Zai ba ni na mei gui zhai yi duo,  
[dzai ba ni na mei guei dʒai ji dwɔ]  
Then have you that rose to pick one petal,  
Pick a petal from your rose,

轻 轻 地 扔 下 来。  
qing qing di reng xia lai.  
[tɕiŋ tɕiŋ di rəŋ ɕia lai]  
gently to throw down to come.  
and gently drop it to the ground.

再 把 你 那 玫 瑰 摘 一 朵,  
Zai ba ni na mei gui zhai yi duo,  
[dzai ba ni na mei guei dʒai ji dwɔ]  
Then have you that rose to pick one petal,  
Pick a petal from your rose,

轻 轻 地 扔 下 来。  
qing qing di reng xia lai.  
[tɕiŋ tɕiŋ di rəŋ ɕia lai]  
gently to throw down to come.  
and gently drop it to the ground.

2.  
半 个 月 亮 爬 上 来,  
Ban ge yue liang pa shang lai,  
[ban gɥ jyɛ liɑŋ pa ʃɑŋ lai]  
Half a moon to climb up to come,  
The half moon is rising,

咿 啦 啦 爬 上 来,  
yi la la pa shang lai,  
[ji la la pa ʃɑŋ lai]  
(vocal) to climb up to come,  
e la la, it is rising,

为 什 么 我 的 姑 娘 不 出 来?  
wei shen me wo di gu niang bu chu lai?  
[wei ʃən my wə di gu nian̩ bu ʃu lai]  
why my girl not out to come?  
why won't my girl come out?

咿 啦 啦 不 出 来?  
Yi la la bu chu lai?  
[ji la la bu ʃu lai]  
(vocal) not out to come?  
E la la, why not come out?

请 你 把 那 纱 窗 快 打 开,  
Qing ni ba na sha chuang kuai da kai,  
[tɕiŋ ni ba na ʃa ʃuaŋ kuai da kai]  
Please you have that screen window quick to open,  
Please open up the window quickly,

咿 啦 啦 快 打 开,  
yi la la kuai da kai,  
[ji la la kuai da kai]  
(vocal) quick to open,  
e la la, open it quickly,

咿 啦 啦 快 打 开。  
yi la la kuai da kai.  
[ji la la kuai da kai]  
(vocal) quick to open.  
e la la, open it quickly.

再 把 你 那 玫 瑰 摘 一 朵,  
Zai ba ni na mei gui zhai yi duo,  
[dzai ba ni na mei guɛi dʒai ji dwə]  
Then have you that rose to pick one petal,  
Pick a petal from your rose,

轻 轻 地 扔 下 来。  
qing qing di reng xia lai.  
[tɕiŋ tɕiŋ di rəŋ ɕia lai]  
gently to throw down to come.  
and gently drop it to the ground.

再 把 你 那 玫 瑰 摘 一 朵,  
Zai ba ni na mei gui zhai yi duo,  
[dzai ba ni na mei guɛi dʒai ji dwɔ]  
Then have you that rose to pick one petal,  
Pick a petal from your rose,

轻 轻 地 扔 下 来。  
qing qing di reng xia lai.  
[tɕiŋ tɕiŋ di rəŋ ɕia lai]  
gently to throw down to come.  
and gently drop it to the ground.

Notes:

- Diphthongs and triphthongs that begin with ‘u’ or ‘i’ should have a [w] or [j] glide element even as each vowel is sounded
- Carefully distinguish between certain related but distinct initial consonants
  - o ‘x’ and ‘sh’
  - o ‘j’ and ‘zh’
  - o ‘q’ and ‘ch’
- The ‘i’ of the ‘ing’ final for ‘qing’ and ‘ting’ should be between [i] and [ɪ] [tɕi/ɪŋ] or [ti/ɪŋ]